

ARABIC ONLINE

اللغة العربية

Meanings of Verb Forms (continued) Trilateral Roots

Form V

Form V of Arabic Verbs (Active Voice)

تَفَعَّلَ	(tafa ^{'''} al(a .tr./intr	Reflexive Causative (He) made himself do
-----------	--	--

This form is the reflexive of form II. It is composed of the structure of form II plus the reflexive prefix *t-*, hence it is called the Dt-stem.

The meanings of form V are simply the meanings of form II plus the word "himself."

Form V	Form II
Reflexive Causative He) made himself do)	Causative He) made do)

- Welcome!
- Varieties of Arabic
- Alphabet
- Pronunciation
- Words
- Vowels
- Reading out
- Syllables
- Stress
- Rules of Pause
- Writing of Letter 'alif
- Roots
- Sibawayh's phonology
- Historical phonology
- Nouns
- Irregular Nouns
- Declension
- Noun Gender
- Feminine Markers
- Singular Nouns
- Dual Nouns
- Plural Nouns *EDITED*
- Masculine Plural Nouns *EDITED*
- Feminine Plural Nouns
- Irregular Plural Nouns
- Articles
- Case Inflection
- Case Endings
- The Six Nouns
- Noonation
- Adjectives
- Genitive Construction
- Am/Is/Are Sentences
- Verbs

<p>Reflexive Transformative</p> <p>He) made himself be <i>noun</i>)</p> <p>He) became <i>noun-ized</i>) →</p>	<p>Transformative</p> <p>He) made be <i>noun</i>)</p> <p>He) <i>noun-ized</i>)</p>
<p>Reflexive Intensive</p> <p>He) did himself much)</p> <p>→ (He) became done much</p>	<p>Intensive</p> <p>He) did much)</p>

Examples on the first meaning:

Form II		Form V	
عَلَّمَ	(<i>allam(a</i> " he) taught)	تَعَلَّمَ	(<i>ta"allam(a</i> he) taught himself) he) learned) →
عَرَّفَ	(<i>arraf(a</i> " he) made know)	تَعَرَّفَ	(<i>ta"arraf(a</i> he) made himself know) he) recognized) → (.intr
سَلَّمَ	(<i>sallam(a</i> he) handed)	تَسَلَّمَ	(<i>tasallam(a</i> he) handed himself) he) received) →

- Irregular Verbs
- Verb Forms
- Perfective Verbs
- Perfective
- Conjugation
- Irregular Perfective
- Conjugation
- Imperfective Verbs
- Imperfective
- Conjugation
- Irregular
- Imperfective
- Conjugation
- Moods
- Subjunctive Mood
- Jussive Mood
- Mood Signs
- Energetic Mood
- Imperative Mood
- Passive Voice
- Passive Perfective
- Verbs
- Passive
- Imperfective Verbs
- Passive of Irregular
- Verbs
- Subject Pronouns
- Object Pronouns
- Demonstratives
- Relative Pronouns
- Sentences
- To Have
- Incomplete Verbs
- Frozen Verbs
- Verb-Like Particles
- Negation
- Present Negative
- Past Negative
- Future Negative
-
- Negation+Exclusion
- Style
- Interrogation
- Yes/No Questions
- Interrogative
- Pronouns
- Polite Request
- Introductory
- Particles
- Infinitival/Indefinite
- maa*
- Prepositions
- Conjunctions
- Adverbs

وَصَّلَ	(w <u>assal</u> (a	تَوَصَّلَ	(taw <u>assal</u> (a
	he) delivered)		he) delivered himself) (.he) found out (intr) →
فَهَّمَ	(fah <u>ham</u> (a	تَفَهَّمَ	(tafah <u>ham</u> (a
	he) made) understand		he) made himself) understand he) empathized,) → showed understanding
أَخَّرَ	(akh <u>khar</u> (a	تَأَخَّرَ	(ta'akh <u>khar</u> (a
	he) made late)		he) made himself late) he) was late) →
حَوَّلَ	(hau <u>wwal</u> (a	تَحَوَّلَ	(tahau <u>wwal</u> (a
	he) transformed) (.tr		he) transformed himself) he) transformed) → (.intr
غَرَّبَ	(ra <u>rrab</u> (a	تَغَرَّبَ	(ta <u>rrab</u> (a
	(he) made strange(r)		he) made himself) (strange(r he) lived abroad) →
نَبَّهَ	(nab <u>bah</u> (a	تَنَبَّهَ	(tanab <u>bah</u> (a
	he) drew attention)		he) drew the attention) of himself he) became alerted) →

- Inactive Particles
- Ablative Particles
- Vocative Particles
- Exclamatory Style
- Praise & Disparagement
- Derived Nouns
- Verbal Nouns
- Active Participles
- Passive Participles
- Participle-like Adjectives
- Comparatives
- Place-nouns
- Time-nouns
- Tool-nouns
- Attributives
- Diminutives
- Vocabulary
- Dialects
- Survival Phrases

Add your comments to the Guestbook

View the Guestbook

IMPORTANT NOTICE

I have nothing to do with the adds that appear on this website (including the add on top which says "Arabic Code." This add is NOT mine). I don't sell books, courses, lessons, or anything.







This website is being transferred to [another domain](#).

© Hani Deek 2005-2016. Unauthorized use and/or duplication of this website's content without express and written permission from this website's author is strictly prohibited.

Examples on the reflexive transformative meaning:


Excerpts and links may be used, provided that full and clear credit is given to Hani Deek with appropriate and specific direction to the original content.

This site may not show well with browsers other than Microsoft Internet Explorer (e.g. Firefox). If you are having problems with viewing the site, please consider trying another browser. Sorry about that.

Form II		Form V	
	(<i>nassar(a</i>		(<i>tanassar(a</i>
	he) Christianized) (.tr		he) Christianized) himself he) became) → Christian
	(<i>hawwad(a</i>		(<i>tahawwad(a</i>
	(.he) Judaized (tr)		he) Judaized himself) he) became Jewish) →
	(<i>rayyar(a</i>		(<i>tarayyar(a</i>
	(.he) changed (tr)		he) changed himself) (.he) changed (intr) →

We explained that the transformative meaning of form II can be factitious. However, for this from, the factitious reflexive transformative meaning is rarely meant as one with an insincere motive (e.g. pretension). Rather, it is often meant as one in which the subject honestly tries to transform himself (a conative meaning). The insincere factitious reflexive transformative meaning is more often expressed by form VI.

Examples:

Form II		Form V	
	(<i>karram(a</i>		(<i>tasallam(a</i>
	he) dignified)		he) made himself) generous

لَكَ رَمَ	he) made) generous	تَكَ رَمَ	he) sought to make)) {himself generous he) was kind (to do) → (.something) (intr
	(shajja"(a		(tashajja"(a
شَجَّعَ	he) encouraged)	تَشَجَّعَ	he) encouraged himself) he) sought to)) {encourage himself he) became) → encouraged he) plucked up) → courage
	(sabbar(a		(tasabbar(a
صَبَّرَ	he) made patient)	تَصَبَّرَ	he) made himself) patient he) sought to make)) {himself patient
	(jawwa"(a		(tajawwa"(a
جَوَّعَ	he) made hungry)	تَجَوَّعَ	he) made himself) hungry he) sought to make)) {himself hungry

Examples on the reflexive intensive meaning:

Form II		Form V	
لَكَ سَرَّ	(kassar(a	تَكَ سَرَّ	(takassar(a
	(.he) smashed (tr)		he) smashed himself) (.he) smashed (intr) →

ح ط م	(<i>hattam(a</i> (.he) smashed (tr)	ت ح ط م	(<i>tahattam(a</i> he) smashed himself) (.he) smashed (intr) →
ق ط ع	(<i>qatta"(a</i> he) chopped)	ت ق ط ع	(<i>taqatta"(a</i> he) chopped himself) he) became chops,) → pieces
ح ر ق	(<i>harraq(a</i> he) burned much)	ت ح ر ق	(<i>taharraq(a</i> he) burned himself) much he) awaited eagerly) →

Basic Meanings of Form V

he) made himself do)		to do	Reflexive Causative
he) made himself be <i>noun</i>) he) became <i>noun</i>) →	Genuine	to be <i>noun</i> Reflexive) (Transformative	
he) sought to be <i>noun</i>)	Factitious		

Connotative Meanings of Form V


he) did himself forcefully) he) became done forcefully) →	of character	Reflexive Intensive
he) did himself for long time) he) became done for long time) →	of duration	
he) did himself often)		

he) became done often) →

of frequency

Form VI

Form VI of Arabic Verbs (Active Voice)

	<i>(tafaa"al(a</i> .tr./intr	Reflexive of Form III He) made himself doing/doer (He) made himself doing/doer prep. himself
--	---------------------------------	---

This form is the reflexive of form III. It has the prefix *t-* and is called the Lt-Stem.

Just like how nasty was form III, this form is also nasty. We will try to go slowly so we don't get lost.

Form III had the following two meanings:

Causative to be Active Participle

.He) made be doing/doer prep)

(He) made himself doing/doer prep.

Notice that the second meaning was already reflexive. Now let's add the word "himself" to both meanings:

He) made **himself** be doing/doer)

(He) made himself doing/doer prep. **himself**

The second meaning already had a word "himself" after "made," so we have to place it at the end after the preposition.

Now the first meaning of form III has actually become the second meaning, while the second

meaning has become a new "double-reflexive" meaning. Notice that both of the new meanings lack a final preposition, this is important because form VI, contrary to form III, is mostly **intransitive**.

Form VI	Form III
Reflexive Causative to be <i>Active Participle</i> He) became doing/doer)	Causative to be <i>Active</i> <i>Participle</i> .He) made be doing/doer prep)
Reflexive Reflexive Causative to be <i>Active Participle</i> He) became doing/doer prep.) himself	Reflexive Causative to be <i>Active Participle</i> .He) became doing/doer prep)

These transformations are only for the general meanings and they do not mean that every specific form III verb will necessarily carry the corresponding meaning of form VI when rendered in that form. Verbs of form III and form VI can often carry identical general meanings by crisscrossing.

Example, the verb:

سَمَحَ

(*samah*(a

(.he) was generous (intr)

(.he) allowed (intr) →

In a sentence:

سَمَحَ لِلرَّجُلِ

(*samah*(a) li-*r*-rajul(*i*

he) allowed for the man) =
Translation: he allowed the man

Form III:

سَامَحَ

(saamah(a

(.he) made himself be generous with (tr)
(.he) forgave (tr) →

In a sentence:

سَامَحَ الرَّجُلَ

(saamah(a) ('a)r-rajul(a

he) forgave the man) =
Translation: he forgave the man

Form VI:

تَسَامَحَ

(tasaamah(a

(.he) made himself be generous (intr)
(.he) tolerated (intr) →

In a sentence:

تَسَامَحَ مَعَ الرَّجُلِ

(tasaamah(a) ma"(a) ('a)r-rajul(i

he) tolerated with the man) =

Translation: he tolerated the man

he went easy on the man

Here, both the form III and form VI had the same general meaning. However, the verb of form VI certainly carries a stronger reflexive meaning because it has an additional reflexive prefix.

A different example:

سَأَلَ

(sa'al(a

(.he) asked (tr)

سَأَلَ الرَّجُلَ

(sa'al(a) ('a)r-rajul(a

he) asked the man) =

Translation: he asked the man

Form III:

سَأَلَ

(saa'al(a

(.he) made himself be asking of (tr)

(.he) questioned, interrogated (tr) →

سَأَّلَ الرَّجُلَ

(saa'al(a) ('a)r-rajul(a

he) interrogated the man) =

Translation: he interrogated the man

Form VI:

تَسَأَلَ

(*tasaa'al(a)*)

(.he) made himself be asking of himself (intr)

(.he) wondered (intr) →

تَسَأَلَ عَنِ الرَّجُلِ

(*tasaa'al(a) "an(i) ('a)r-rajul(i)*

he) wondered about the man) =

Translation: he wondered about the man

In this example, the form VI verb had a different general meaning from the form III one.

Those were the literal meanings. Form III had also three connotative meanings, this form too has three connotative meanings.

Form VI	Form III
<p>Mutual (pure)</p> <p>He) engaged in mutual doing)</p>	<p>Mutual (initiated by one side)</p> <p>He) initiated mutual doing) with</p>
<p>Conative/Pretension</p> <p>He) sought to do) he) he pretended to do)</p>	<p>Conative</p> <p>He) sought to do)</p>
<p>Reflexive Intensive</p> <p>He) did himself much)</p>	<p>Intensive</p>

He) became done much)

He) did much)

1) Pure Mutuality

The first meaning is similar to the mutual meaning of form III, but here the subject of the verb will not be indicated as the initiator of the mutual activity.

Examples:

Form III		Form VI	
<p><i>(kaatab(a</i></p> <p>هـ) became writing) to he) initiated mutual)) {writing with he) corresponded) → with</p>	<p>ك ا ت ب</p>	<p><i>(takaatab(a</i></p> <p>هـ) became writing) {he) exchanged writing)) he) corresponded) →</p>	<p>ت ك ا ت ب</p>
<p><i>(qaatal(a</i></p> <p>هـ) became killing of) he) initiated mutual)) {seeking to kill with (.he) fought (tr) →</p>	<p>ق ا ت ل</p>	<p><i>(taqaatal(a</i></p> <p>هـ) became killing) he) exchanged seeking to kill)) {with (.he) fought (intr) →</p>	<p>ت ق ا ت ل</p>
<p><i>(baadal(a</i></p> <p>هـ) became) changing of (things) (with (someone he) initiated mutual))</p>	<p>ب ا د ل</p>	<p><i>(tabaadal(a</i></p> <p>هـ) became changing of) ((things</p>	<p>ت ب ا د ل</p>

	changing of (things) {(with (someone he) exchanged) → with takes two objects		he) exchanged}} {(changing of (things he) exchanged) → takes one object
	(aanaq(a"		(ta"aanaq(a
عَازِقْ	he) became) embracing the neck of he) initiated mutual)) {neck embracing with (.he) embraced (tr) →	تَازِقْ	he) became embracing) the neck he) exchanged neck)) {embracing (.he) embraced (intr) →
	(maazah(a		(tamaazah(a
مَازَحْ	he) became joking) with he) sought to joke)) {with he) joked with) →	تَمازَحْ	he) became joking) {he) exchanged joking)) he) exchanged joking) →
	(laataf(a		(talaataf(a
لَاطَفْ	he) became gentle) with he) sought to be)) {gentle with he) was gentle) → with	تَلَاطَفْ	he) became gentle) he) exchanged being)) {gentle
	(aamar(a'		(ta'aamar(a
آمَرَ	he) became talking) with he) initiated mutual))	تَآمَرَ	he) became talking) {he) exchanged talking}}

	{talking with (.he) consulted (tr) →		(.he) conspired (intr) →
نَازَعَ	(naaza"(a	تَنَازَعَ	(tanaaza"(a
	he) became plucking of (something) with ((someone he) initiated mutual)) seeking to pluck (something) with {((someone he) disputed over) → takes two objects		he) became plucking of) ((something he) exchanged seeking)) {(to pluck (something takes one object
عَاوَنَ	(raaqas(a	تَعَاوَنَ	(taraaqas(a
	he) became assisting) of {(he) sought to assist)) he) assisted) →		he) became assisting) he) exchanged)) {assisting (.he) assisted (intr) →
نَاقَشَ	(naaqash(a	تَنَاقَشَ	(tanaaqash(a
	he) became) extracting of (something) with ((someone he) initiated mutual)) extracting of (something) with {((someone he) discussed) → takes two objects		he) became extracting of) ((something he) exchanged)) {(extracting of (something he) discussed) → takes one object
	(aamal(a"		(ta"aamal(a

عَامِلٌ	he) became working) with he) initiated mutual)) {working with he) worked with) = he) treated,) → behaved toward	تَعَامِلٌ	he) became working) he) exchanged)) {working he) worked) = he) treated, behaved) → toward
حَاوَرَ	(<i>haawar(a</i> he) became going) back with he) initiated mutual)) {going back with he) conversed) → with	تَحَاوَرَ	(<i>tahaawar(a</i> he) became going back) he) exchanged going)) {back he) conversed) →
رَاشَقٌ	(<i>raashaq(a</i> he) became flinging) at he) initiated mutual)) {flinging with	تَرَاشَقٌ	(<i>taraashaq(a</i> he) became flinging) {he) exchanged flinging))
حَارَبَ	(<i>haarab(a</i> he) became warring) with he) initiated war)) {with	تَحَارَبَ	(<i>tahaarab(a</i> he) became warring) {he) exchanged war))

2) Factitious Reflexive

We showed before that the conative meaning of form III can be understood as a factitious reflexive meaning but without bad intensions. Here, the meaning will remain a factitious reflexive, but the will behind it can be either sincere or insincere.

When the will behind the factitious reflexive meaning is sincere, it will be a conative meaning like form III's.

Conative

(He) made himself be doing/doer
→ (he) sought to do

Examples:

Form I		Form VI	
جَهَلَ	(jahil(a	تَجَاهَلَ	(tajaahal(a
	he) did not know)		he) made himself not know {he) sought to not know}} he) ignored) →
غَفَلَ	(rafal(a	تَغَافَلَ	(taraafal(a
	he) was inattentive)		he) made himself inattentive he) sought to be}} {inattentive he) was inattentive) →
كَسَلَ	(kasil(a	تَكَاسَلَ	(takaasal(a
	he) was/became) lazy		he) made himself be/become lazy he) sought to be/become}} {lazy he) was/became lazy) →
	(sahul(a		(tasaahal(a

سَهْلَ		تَسَاهَلَ	
	he) was/became) easy		he) made himself) be/become easy he) sought to be/become)) {easy he) went easy (on) → (somebody

When the will behind the factitious reflexive meaning is insincere, it will become a meaning of self-faking or **pretension**.

Pretension

(He) made himself be doing/doer prep.

→ (he) pretended to do

Examples:

Form I		Form VI	
	(marid(a		(tamaaraad(a
مَرَضَ	he) became sick)	تَمَارَضَ	he) made himself) be/become sick he) pretended to be) → sick he) malingered)
	(amiy(a"		ta"amaa
عَمِيَ	he) was/became) blind	تَعَامَى	he) made himself) be/become blind he) pretended to be) → blind :OR

			he) turned his back on) → (conative meaning)
	(nasiy(a		tanaasaa
نَسِيَ	he) forgot)	تَنَاسَى	he) made himself forget) he) pretended to forget) → :OR he) ignored) → (conative meaning)

Note: Factitious Transformative Meaning

We have shown that the transformative meaning can often be not meant literally but figuratively or "factitiously." There are four major verb forms that are often used to express this factitious transformative meaning:

Forms With Factitious Transformative Meaning			
Figuratively	Literally	Form	
falsification, accusation (bad motive)	factitious	(fa""al(a	II
conation (sincere motive)	reflexive factitious	(faa"al(a	III
conation (sincere motive)	reflexive factitious	(tafa""al(a	V
conation, pretension (sincere/insincere motive)	reflexive factitious	(tafaa"al(a	VI

3) Reflexive Intensive

Examples:

Form III	Form VI

سَأَلَ	<p>(<i>saa'al(a</i></p> <p>he) became asking) of {he) asked much}} he) interrogated) →</p>	تَسَأَلَ	<p>(<i>tasaa'al(a</i></p> <p>he) became asking of) himself he) asked himself}} {much he) wondered) →</p>
زَادَ	<p>(<i>zaayad(a</i></p> <p>he) became) increasing with he) initiated mutual}} increasing with {((somebody he) bid more) → than (somebody) (at (an auction</p>	تَزَادَ	<p>(<i>tazaayad(a</i></p> <p>he) became increasing) of himself he) increased more) → and more</p>
نَامَى	<p><i>naamaa</i></p> <p>he) became) growing of he) grew}} {(something) much</p>	تَنَامَى	<p><i>tanaamaa</i></p> <p>he) became growing of) himself he) grew more and) → more</p>
كَثُرَ	<p>(<i>kaathar(a</i></p> <p>he) became) increasing of/with he) increased}} {much he) initiated mutual}} {increasing with he) increased) →</p>	تَكَثَّرَ	<p>(<i>takaathar(a</i></p> <p>he) became increasing) of himself he) increased more) → and more he) reproduced) →</p>

(something) much
he) increased) →
more than
((somebody

(.(intr

Finally, some form VI verbs without a specific connotative meaning:

Form III		Form VI	
رَاقَصَ	(<i>raaqas(a</i> he) became) dancing with he) initiated mutual}} {dancing with he) danced with) →	تَرَاقَصَ	(<i>taraaqas(a</i> he) became dancing) he) shook, trembled) →
خَازَلَ	(<i>khaathal(a</i> he) became letting) down he) let down) →	تَخَازَلَ	(<i>takhaathal(a</i> he) became letting) down he) didn't do (what) → he was supposed to do) (.(intr
ضَاعَفَ	(<i>daa"af(a</i> he) became) multiplying/doubling of he) multiplied,) → (.doubled (tr	تَضَاعَفَ	(<i>tadaa"af(a</i> he) became) multiplying/doubling of himself he) multiplied,) → (.doubled (intr

BASIC MEANINGS OF FORM VI

he) became (a subject) that is) doing	he) made himself be doing) he) became doing) →	Simple	Reflexive Causative to be <i>Active</i> <i>Participle</i>
he) became (a subject) that) does			
he) became (a subject) that is) doing prep. himself	he) made himself be doing) prep. himself he) became doing prep.) → himself	Reflexive	
he) became (a subject) that) does prep. himself			

Connotative Meanings of Form VI

he) engaged in mutual doing)	Mutual (pure)
he) sought to do) <i>factitious reflexive transformative</i>	Conative
he) pretended to do) <i>factitious reflexive transformative</i>	Pretension
he) did himself much)	Reflexive Intensive

[Previous](#) [Next](#)

BUILD A FREE WEBSITE
OF YOUR OWN ON

